

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 37 (1899)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Coumeint p o rat a on mariadzo  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-197463>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les  editors ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

m'apportant un billet de sa propre main et ainsi conçu :

« Mon neveu,

« Viens me voir avec ta fiancée. J'ai à vous parler. Mon serviteur vous conduira.

« Marquis de Saint-Pré-de-Luscaille,  
Chevalier de Saint-Louis,  
Chambellan de Sa Majesté. »

C'était étrange de recevoir un tel billet, libellé de la sorte, en plein Empire. Ce vieillard était-il vraiment fou comme ou le disait, ou, au contraire, devions-nous voir un retour de sa raison dans ce désir de nous connaître, à la fin de sa vie ?

Très ému, je partis avec Louise, ma fiancée, sous la conduite de l'envoyé de mon oncle. C'était une sorte de paysan rude et ignare, dont nous ne pûmes tirer deux mots. A nos questions, il nous regardait stupidement, en se contentant de répéter avec de grandes marques de respect : Monsieur le Marquis... Monsieur le Marquis...

Evidemment, celui-ci avait tenu à ne s'entourer que de serviteurs très discrets, qui ne troubleraient pas son repos.

Le voyage fut long. Il fallut parcourir en diligence des chemins impossibles. Le chemin de fer n'allait pas jusqu'à ces parages, et, au bout de deux jours, nous atteignîmes le bord de la mer, en un endroit d'où l'on apercevait au large la silhouette du château de Saint-Pré.

C'était la nuit : il faisait un clair de lune admirable et les tourelles se détachaient sur la masse grise de l'îlot. Une barque nous attendait, menée par un pêcheur qui nous salua en breton.

Nous nous laissâmes guider et, pendant une heure, nous voguâmes en pleine mer vers le manoir mystérieux.

C'était un étrange voyage. Louise, tout encapuchonnée, la tête appuyée sur son épaule, fixait ses grands yeux profonds sur l'horizon.

Nous étions tous les deux envahis par je ne sais quel trouble extraordinaire, une peur intime à l'approche de ce vieillard privé de raison, dont nous connaissions la légende, mais que nous n'avions jamais vu.

Qu'allait-il nous dire ? Quelles paroles cabalistiques allait-il prononcer devant nous ?

La barque atterrit au pied du rocher. Le pêcheur nous aida à descendre et disparut. Le serviteur nous guida par un chemin mal entretenu qui montait vers le château.

Celui-ci nous apparut tout à coup dans le magnifique clair de lune. Il semblait énorme ainsi, émergeant d'un fouillis de verdure inculc, vraiment fantastique avec le lierre qui grimpait le long des murailles jusqu'à des hauteurs prodigieuses.

Les volets étaient fermés. Seule, dans une des tours, une fenêtre laissait passer un peu de lumière très douce. C'était là sans doute que le marquis nous attendait.

— Monsieur de Saint-Pré est très souffrant à cause de son grand âge et il ne quitte plus guère la chambre, nous dit un domestique en livrée qui nous accueillit sur le perron. Si vous voulez vous donner la peine de monter.

Avec une torche, il nous éclaira à travers un grand vestibule et un escalier de toute beauté... Sur le mur, on entrevoyait des armes et des tableaux accrochés.

Louise me serrait le bras fébrilement. Je sentais près de moi son petit souffle précipité.

— C'est comme un cauchemar, disait-elle.

— N'aie pas peur, ma bien-aimée. On nous a dit que notre oncle était très bon et qu'il y avait un gros fond de chagrin dans sa folie.

En haut de l'escalier une portière se souleva.

— C'est ici, fit le domestique.

Nous entrâmes alors dans une pièce éclairée, une toute petite pièce qui devait être une chambre dans la tour. Elle était disposée comme un cabinet de travail et remplie de livres et de portraits. Près du feu, en un grand fauteuil, monsieur le marquis de Saint-Pré de Luscaille, un vieillard encore très beau, quoique un peu voûté par l'âge, un vieillard à barbe blanche et soyeuse, élevait vers nous ses deux mains amaigries, comme pour nous accueillir.

Quelle chose dans ses yeux prévenait tout de suite en sa faveur. Il avait l'air bon et triste à la fois, d'une bonté qui donnait à son regard une infinie douceur, d'une tristesse qui marquait son front d'une ride encore plus profonde que celles de l'âge, une ride qui devait être là depuis longtemps.

Dans un même mouvement, Louise et moi nous fîmes un pas vers lui, nous agenouillant ensuite pour baiser les mains qu'il nous tendait.

Des larmes coulaient le long de ses joues. Il semblait ému de nous voir et un peu gêné aussi, sans doute à cause de tant et tant d'années d'isolement.

Longuement il nous dévisagea l'un et l'autre avec des yeux qui allaient jusqu'au fond de l'âme.

— Asseyez-vous, mes enfants, ajouta-t-il. Je vous et comme vous devez être bonne ! Toi, tu ressembles à ta mère, ajouta-t-il en me regardant.

Mais c'était surtout ma fiancée qu'il contemplait. On aurait dit que la vue de cette jeune fille le troublait, faisait revivre quelque chose dans ses souvenirs. Il se touchait le front comme pour éloigner une pensée et il tremblait.

— Asseyez-vous, mes enfants, ajouta-t-il. Je vous ai fait venir de loin rendre visite à un aïeul, qui, depuis bien longtemps, est retiré du monde. Vous êtes sur la terre les seuls qui me restez de ceux qui ont été les miens. Je suis très vieux, je vais mourir, mais je veux que ma dernière parole, ma dernière action soit pour vous.

El puis j'ai tenu à savoir si celle que tu choisisais était digne de toi, si toi-même tu saurais être digne, après ma mort, de conserver cette demeure qui est tout pour moi.

J'ai lu cela tout de suite dans vos yeux.

Enfin je veux vous donner un enseignement, un exemple tiré de ma vie, je veux vous dire un peu de mon histoire à moi et de ma peine, au seuil même de votre bonheur.

Le marquis de Saint-Pré s'était levé. Sa haute stature nous apparaissait, superbe encore. Il avait dû être remarquablement beau autrefois.

— Venez avec moi, fit-il.

Nous étions rassurés tous les deux, mais nous étions devenus graves, émus comme s'il allait se passer devant nous quelque chose de grand et de sacré que nous ne prévoyions pas.

Le vieillard ouvrit une porte et nous fit entrer dans une grande chambre, toute claire, toute garnie de jolis meubles et de jolies choses. Les tentures avaient des teintes exquisément douces, peut-être un peu fanées par le temps. Les étagères étaient garnies de mille bibelots, de mille riens que l'on sentait mis là par une main de femme. Dans le milieu de la pièce il y avait un lit magnifique en bois sculpté, un lit de mariés en plus pur style. Sur la cheminée, dans des coupes, il y avait des écrans entiers de bijoux.

Un immense tableau était suspendu au fond du lit, représentant une jeune femme d'une grande beauté, habillée à l'ancienne mode.

Cette chambre avait quelque chose d'intime et de très doux, comme un intérieur de jeunes époux.

Le marquis ouvrit alors la fenêtre, une fenêtre admirablement située, d'où l'on voyait l'océan très calme en cette belle nuit d'automne et les étoiles par milliers.

C'était féérique et extraordinaire à la fois. Louise avait raison : on eût dit un rêve, un de ces rêves étranges qui reportent vers le passé.

Tandis que, silencieux et émus, nous regardions tout cela, M. de Saint-Pré parla :

— J'ai été marié autrefois, vous le savez, à l'âge où j'étais plein d'avenir, pair héréditaire de France et Chambellan de Sa Majesté.

J'avais voulu me marier uniquement par amour et sans avoir à penser qu'il pût y avoir quelque calcul d'argent dans notre union.

J'étais riche : je pris une femme très pauvre et que j'aimais éperdûment.

Elle s'appelait Louise comme vous.

Autour de moi l'on m'avait dit que je ne saurais pas aimer d'amour et que cela n'aurait qu'un temps. Nul ne croyait que je pusse être heureux et mon père avait conçu pour ma femme une sorte de mépris.

Au bout de deux ans, celle que j'adorais est morte, ici, dans ce château qui était le nôtre, en ce lit qui est là. J'étais la seule joie qu'elle eût au monde et elle m'aimait de toutes les forces de son cœur et de sa beauté...

Depuis quarante ans, j'ai vécu seul ici, face à face avec son souvenir. Depuis quarante ans, cette chambre est restée comme elle était, quand Louise partit. J'ai réuni tout ce que j'avais d'elle et je n'ai jamais voulu même sortir de cette demeure. Je n'ai vu personne que des serviteurs indifférents. Je me suis retiré à jamais du monde, de la cour et des hommes, sans vouloir m'occuper des choses de la

vie, attendant la mort, simplement, en une pensée toute pleine de celle que j'ai tant aimée.

J'ai pu continuer ainsi à vivre un peu avec elle. Il me semble qu'elle est là. J'avais juré de lui consacrer ma vie entière, à elle seule, et de ne jamais la quitter.

Voilà, mes enfants, ce que je voulais vous dire, l'histoire que je voulais te conter à toi, parce que j'ai su que, comme moi, tu allais épouser quelqu'un que tu aimais d'amour.

Quand j'ai appris cela, quand j'ai vu le nom de ta fiancée, il m'a semblé que ma chère morte souhaitait que vous vissiez ici en pèlerinage pour entendre parler un peu d'elle.

Aimez-vous bien, mettez votre amour au-dessus de toutes les épreuves, et souvenez-vous du vieux marquis, qui a été fidèle à son serment.

M. de Saint-Pré était très pâle. Il hâletait presque en parlant. Une sueur froide coulait sur ses joues.

Par la fenêtre ouverte, la brise de mer soufflait, faisant remuer toutes les choses mortes de la chambre. La lampe pâlie éclairait le tableau de la marquise qui semblait sourire doucement.

Et tous deux nous étions à genoux devant le vieillard qui, sur nos têtes, faisait le geste qui bénit.

HENRY DE FORGES.

### Un sabre mystérieux.

Le colonel X. est un homme très droit et qui tient avant tout à faire observer le règlement.

Un matin, il fume sa cigarette à sa fenêtre et voit, dans la cour de la caserne, un capitaine qui se dispose à sortir.

Il le regarde attentivement, et s'aperçoit que, contrairement à l'ordre de la place, cet officier n'a pas le sabre au côté.

— Capitaine, s'écrie-t-il, veuillez monter un instant.

Le capitaine obtempère, et devinant le motif pour lequel il est ainsi appelé, s'empresse de prendre un sabre au poste du rez-de-chaussée, au bas même de l'escalier du colonel, sous l'avancée de son balcon. Puis il se présente en souriant.

L'officier supérieur le regarde avec attention et constate avec un certain étonnement que l'arme est bien réglementairement accrochée au ceinturon de son sabordonné.

— Ah, capitaine, dit-il pour expliquer l'invitation qu'il avait faite de monter, je voulais vous demander où en est... au fait, ce n'est pas très important, vous pouvez vous retirer...

Le capitaine redescend et remet le sabre où il l'a pris. Le colonel qui était déjà revenu à sa fenêtre, le voit de nouveau et se dit en se frottant les yeux :

— Ah ça, mais comment l'ai-je donc inspecté ! Il n'a pas le moindre sabre.

— Hé ! capitaine, un mot encore ! montez donc un instant !

Le capitaine prend le sabre au poste, remonte et salue le colonel.

Celui-ci écarquille les yeux, fixe bien son sabordonné, et voit que le sabre est à sa place.

— Pardon, capitaine, balbutie-t-il, j'avais oublié de vous dire... mais cela ne fait rien... Nous recauserons de cela la semaine prochaine. Au revoir !

Le capitaine redescend et se débarrasse pour la seconde fois du sabre. Dans la cour, il se trouve sous le regard du colonel, qui avait en toute hâte appelé la colonnelle, et lui disait tout bas :

— Vous voyez cet officier ?

— Oui, mon ami.

— A-t-il un sabre ?

La colonnelle ajuste son lorgnon.

— Non, il n'en a pas !

Le colonel, brusquement :

— Eh bien, c'est ce qui vous trompe, il en a un.

### Coumeint pào ratà on mariadzo.

Lè dzouvenfè felhiès d'ora ne sont tot parai perein coumeint lè z'autro iadzo.

Dein lo teimps, quand 'na bouéba avai coumeniyi, le restavé à l'hotò, tant que le sai mariaie et l'aïdhivé à la mère et rapetassi lè z'hailions, reïntà lè tsaussions et fèrè lo ménadzo; ài fenésions et ài messons, travallivont atant què d'èz'ovrà et quand lè z'hommo ètion accouaitis pè la campagne, gouvernànt lè bêtès et l'èin a bin que saviont mi arià qu'on vòlet.

Ora, allà-vai deré à cliào bouèbès d'ora dè fèrè la patoura, soffaidrè, àobin allà portà à medzià caions! Vo deront quel'est d'èz'ovradzo que sont trào coffo et que l'est ài z'hommo à lè fèrè.

Ào dzo dè hoai, cliào dzouvenès felhiès n'ont pas petout coumeniyi que volliont allà ein plliace à la vela, àobin dein lo défrou et y ein a bin que l'ai vont qu'on tot à remoillemor pè l'hotò et que n'èin ariant pas fauta.

Ora, sèdès-vo porquieit l'ont tant la d'ara dè sè couilli dè la barauca? Et bin n'est rein què par l'orgouet, parceque crayont que lè felhiès que restont à la campagne po ramassà lè truffes après la tserri, ne sont rein, et que faut sè sailli dè l'hotò po poà fèrè ài grantès damuzallès, portà d'èz'ovrà pè plliommès, d'èz'ovrà d'èz'ovrà pertot et dè cliào robès à frinzèz qu'ont d'èz'ovrà dè mandzes asse larzo pè lo coutset qu'on canon dè pantalon dè carabinier d'èz'ovrà iadzo. Et sè tràovont adrai ballès dinse! A Dieu mè reïndo! Et avoué tot cein, lào gadzo passè quazu tot po lè z'hailions et la mèiti d'èz'ovrà teimps revignont à l'hotò asse bedannès què dèvant.

La Sophie à Guegnebot est pè Lozena po gardà lè z'eïnfañts, tsi d'èz'ovrà que sont adrai bin. Et ma f'è l'est 'na prào galèza plliace. Kà n'a quazu rein à fèrè pè l'hotò, l'est la dama que f'è lo dina, et quand l'ont relavà, la Sophie a condzi l'après-midzo po alla promenà lè gosses; et vont dè coutema, d'èz'ovrà dè la caserna po soi-disant fèrè vairè lè sordà ài bouèbès; mà l'est petout la Sophie que lè vouaitè, et quand ào repou, on galè luron l'ai criè: «Adieu, mon petit tueur!» et on autre: «Viens voir ici que je t'embrasse!» n'outra gaillarda ne s'eïn sauè pas por tot cein et yein a prào dein lo bataillon que l'ont remollaiè (embrasser, donner un baiser sur la joue).

L'est verè que la Sophie est 'na galèza felhiè et, quand soo dinse avoué lè bouèbès, que le met son galè bounet blianc qu'a d'èz'ovrà recouqueions pè dèvant et d'èz'ovrà grands rubans bin eïn pèsà que peindont pè d'èz'ovrà, on f'èrdai blianc assebin avoué d'èz'ovrà d'èz'ovrà per avau; tot cein f'èrdai reveni dzouveno d'èz'ovrà vilho dè soixante.

Permi cliào que la reluqu'avont, l'ai avai lo Jone, lo valet à la véva qu'è d'èz'ovrà dein la premira compagni. Quand la Sophie vegnà pè Beauieu la sè veillivè et l'ai baillivè adè ein catson d'èz'ovrà auto on baton dè sucre d'ordze, d'èz'ovrà trablletès à la bise, on cornet dè caramellès po liairè lè dévises et totès sortes dè bougrèri.

Ào bet d'on part dè dzo dè cé commerce, lo Jone ein ètài tot fou et l'avai met din sa boula dè la frequèntà po tot dè bon. L'auto ne demandavè pas mi, kà lo Jone ètài on bon parti et cein l'ai allavè bin, li que n'avai rein què sè gadzo.

On dzo que lè maitrès à la Sophie ètiont zu ào théâtre, stasse dese ào Jone dè veni la trovà à l'hotò; dè bio savai que l'auto ne demandavè pas mi.

Pè vai lè houit hàorès, n'outron gaillà s'eïnfañt à l'hotò et, ein arveïnt, tré dè sè fattès dè d'èz'ovrà dè sa tuniqua d'èz'ovrà figuès, d'èz'ovrà caramellès à la cramma et dou dè cliào petits saocsons que l'ai diant d'èz'ovrà cervelas, pu l'ai dese:

— Ora, tai, Sophie, l'est po passà la veilla lè dou; mà te sà, te mè laissèrè t'eïn brassi kà ne t'è onco jamè remolaiè et vai-tou, te sarè la premire felhie que y'eïn brassè ein ma via!

— L'est cein qu'est dròlo, f'è la Sophie, tot

èbahya, ti lè sordà d'èz'ovrà bataillon m'ont de dinse lo premi iadzo que m'ont remolaiè.

Ma f'è, quand l'a cein oiù, lo pouro Jone que ne cognessai pas l'affèrè, s'est dèpatsi dè dècampà sein pi reprèndrè sè figuès, sè cervelas et lo resto, kà ne sè tsaillassai pèrin dè marià 'na gourgardine dinse, que ti sè camarardo, du lo premi dè la une ào d'èz'ovrà dè la quatre d'èz'ovrà bataillon, aviont remolaiè dèvant li.

#### Pour les enfants malades!

Vous tous qui avez pitié de ces pauvres petits, que la maladie et les infirmités retiennent prisonniers dans leurs lits et dont elles ont brusquement interrompu les jeux, les ris, l'insouciance gaîté, n'oubliez point d'aller mercredi au Casino-Théâtre. Là, dans les salles décorées avec goût, vous accueillera un essaim de vendeuses, aussi gracieuses qu'aimables, qui vous offriront tout ce qui peut tenter votre convoitise et — ce qui est plus précieux encore — la plus agréable des satisfactions: celle d'avoir fait une bonne œuvre. Vous l'avez deviné, il s'agit de la vente en faveur de l'*Hospice de l'enfance*, l'un de nos établissements philanthropiques les plus dignes d'intérêt. Les besoins sont grands; il faut que la recette soit bonne. Mesdames, mesdemoiselles et vous-mêmes, messieurs, on compte sur vous!

**Section bourgeoise de gymnastique.** — Aujourd'hui, à 8 heures, au Théâtre, aura lieu la soirée annuelle de cette sympathique société.

#### Boutades.

Un Yankee, de passage à Paris, ayant une visite à rendre dans un hôtel, avait laissé son parapluie au porte-manteau avec l'inscription suivante:

«Ce parapluie appartient à un homme qui peut donner un coup de poing de la force de 250 livres. — Reviendrai dans dix minutes.»

La visite terminée, il vient chercher son parapluie. A la place de celui-ci, il trouve une carte, portant ces mots:

«Cette carte a été laissée par un homme qui peut courir 20 milles à l'heure. — Ne reviendrai pas.»

Un membre de la commission des écoles demandait à un élève quel âge avait son frère, dont il était l'ainé. «Dans deux ans, répondit l'élève, nous serons du même âge.»

Au temps des commis d'exercice, un de ceux-ci envoyait à son commandant d'arrondissement la déclaration suivante:

«Retiré le fusil du nommé B..., décédé sans accessoires.»

Deux gamins causent dans la rue avec beaucoup d'entrain. Les maisons de leurs parents sont le sujet de leur entretien.

— Mon père, dit l'un, avec enthousiasme, veut faire placer sur notre toit une belle girouette en forme de flèche pour indiquer le vent. Elle brillera au soleil... tu verras! tu verras!

— Oh! répond l'autre, chez nous ce sera encore bien plus beau; papa disait l'autre jour qu'il voulait placer une forte hypothèque sur sa maison...

L'ètài à on repè dè noce. On offressai ào dessert d'èz'ovrà superbo resins à on bordzai dè Gully, pareint dè l'èp'ausa. — Grand-maci, que repond ce bon Vaudois, ne le medzo què pllioumà.

En rapportant les tristes circonstances d'un incendie qui a éclaté dans une ferme, un journal ajoute:

«Les vaches, les moutons ont été brûlés. Un cheval entièrement consumé par le feu s'est échappé en poussant d'horribles hennissements.»

Cela nous rappelle l'histoire de ce malheu-

reux voyageur qui, attaqué par des bandits, criblé de coups de feu et jeté dans un four à chaux, où il fut réduit en cendres, n'eut pas la force de se trainer à un prochain village pour faire sa déclaration à la gendarmerie.

Un joyeux fumiste parcourait le quartier de Montmartre, à Paris, visitant les maisons où il y avait des appartements à louer. Après avoir demandé le prix de location et mille détails sur les habitants de la maison, le propriétaire, etc., le jeune farceur disait à la concierge:

— Je crois que la façade aurait besoin d'être repeinte. Ou bien: «La porte d'entrée gagnerait à être un peu plus large.» Ou encore: «Vous devriez bien faire un balcon au troisième, etc.»

— Mais je croyais que vous veniez pour louer, faisait la concierge ahurie.

Et le fumiste, tout à fait grave, s'éloignait en lui déclamant ce vers de Boileau:

Aimez qu'on vous conseille et non pas qu'on vous loue.

Le roi Oscar II de Suède s'intéresse à l'éducation de l'enfance et va fréquemment visiter les écoles primaires.

Récemment, il arrivait dans une classe de jeunes filles.

— Pourriez-vous, demandait-il aux élèves, me citer les grands rois de Suède?

— Gustave-Adolphe, fit la première.

— Charles XII, répondit une autre.

— Oscar II, bégaya une petite.

Surpris, le roi s'approcha et lui demanda de citer un grand fait de son règne.

Un temps. L'enfant rougit, balbutie et, prête à fondre en larmes, s'écrie:

— Je ne l'en connais pas.

Le roi lui caressa les cheveux:

— Ne pleure pas, chère enfant, dit-il en éclatant de rire, je n'en connais pas non plus.

Lui et Elle:

— Veux-tu que je t'offre une glace?

— Oui, mais avec l'armoire autour.

La rue des Moulins, appelée aussi le *Pas des Anes* (autrefois past ou pâturage) n'existe plus que dans nos souvenirs. Les changements qu'elle a subis vers 1875 nous rappellent cette annonce publiée avant cette époque dans la *Feuille d'Arvis de Lausanne*: «M. Cartier, maître de danse, a l'honneur d'informer les amateurs qu'il a recommencé ses leçons au Pas des Anes.»

**THÉÂTRE.** — Demain, pour la clôture des représentations du dimanche, **La Closerie des Genêts**, drame en 5 actes et 7 tableaux, par Frédéric Soulié. Dès sa première représentation, en 1846, ce beau drame eut un succès qui ne se démentit jamais; il restera comme un des chefs-d'œuvre du théâtre moderne. — Rideau à 7 1/2 heures.

L. MONNET.

**Papeterie L. MONNET, Lausanne.**

3, RUE PÉPINET, 3

**Fournitures de bureaux.**

Papier à lettre et enveloppes avec en-tête. — Factures. — Circulaires.

*Cartes d'adresse et de visite.*

Faire-part.

**MENUS ET CARTES DE TABLE**

**OCCASION** Les grands stocks de marchandise pour la Saison d'automne et hiver, telle que:

Etoffes pour Dames, fillettes et enfants, dep. Fr. 1 — p. m.

Milaines, Bouxkins, Cheviots p' hommes » 2 50 »

Coutil imprimé, flanelle laine et coton » — 45 »

Cotonnerie, toiles écruës et blanchies » — 20 »

jusqu'aux qualités les plus fines sont vendues à des prix excessivement bon marché par les Magasins populaires de **Max Wirth, Zurich.** — Echantillons franco. — Adresse: **Max Wirth, Zurich.**

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.